

**Procès-verbal | Meeting Minutes**

**N° :** 2017-03  
**Type :** Ordinaire / Regular  ; Extraordinaire / Special:   
**Date :** 16 janvier 2017 / January 16<sup>th</sup>, 2017  
**Heure / Time :** 16 h 00 / 4:00 p.m.  
**Endroit / Location:** Hôtel de ville / Town Hall  
**Président / Chair:** Marc Laflèche  
**Préparé par / Prepared by:** Aimée Roy, secrétaire administrative / Administrative secretary

<b>FRANÇAIS</b>		<b>ENGLISH</b>	
<b><u>Présence des membres du Conseil</u></b>		<b><u>Council Members Attendance</u></b>	
	Oui / Yes	Non / No	
<i>François St-Amour, maire</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<i>François St-Amour, Mayor</i>
<i>Marie-Noëlle Lanthier, conseillère quartier 1</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>Marie-Noëlle Lanthier, Councillor Ward 1</i>
<i>Marcel Legault, conseiller quartier 2</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>Marcel Legault, Councillor Ward 2</i>
<i>Marc Laflèche, conseiller quartier 3</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>Marc Laflèche, Councillor Ward 3</i>
<i>Francis Brière, conseiller quartier 4</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>Francis Brière, Councillor Ward 4</i>
<b><u>Présence des employés</u></b>		<b><u>Staff Attendance</u></b>	
	Greffière	Josée Brizard	Clerk

*Pour accéder aux documents à l'appui, cas échéant, veuillez cliquer sur le titre de la rubrique, qui sera souligné en bleu. Veuillez noter que certains documents ne sont disponibles qu'en une seule langue.*

*To access the available supporting documents, please click on its item title, which will be underlined and in blue. Please note that some documents are only available in one language.*

**Président de l'assemblée**

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que Marc Laflèche soit nommé Président d'assemblée pour cette assemblée.

**Adoptée**

**Chairperson of the Meeting**

23-2017  
Marcel Legault  
Marie-Noëlle Lanthier

**Be it resolved** that Marc Laflèche be appointed as Chairperson for this meeting.

**Carried**

**1. Prière d'ouverture et ouverture de l'assemblée**

Le président, Marc Laflèche, a récité la prière d'ouverture.

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ouverte.

**1. Call to Order and Prayer**

The Chairperson, Marc Laflèche, recited the opening prayer.

24-2017  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Be it resolved** that the present meeting be opened.

<b>Adoptée</b>	<b>Carried</b>
<p><b>2. Modifications et additions à l'ordre du</b></p> <p><u>Addition</u> :</p> <p><b>16.6</b> Ministère des Affaires civiques et de l'Immigration Médaille de l'Ontario pour les jeunes bénévoles Distinctions de l'Ontario pour services bénévoles</p>	<p><b>2. Changes and Additions to the Agenda</b></p> <p><u>Addition:</u></p> <p><b>16.6</b> Ministry of Citizenship and Immigration Ontario Medal for Young Volunteers Ontario Volunteer Service Awards</p>
<p><b>3. <u>Adoption de l'ordre du jour</u></b></p> <p>Résolution / Resolution n° Proposée par / Moved by Appuyée par / Seconded by</p>	<p><b>3. <u>Adoption of Agenda</u></b></p> <p>25-2017 Marie-Noëlle Lanthier Francis Brière</p>
<p><b>Qu'il soit résolu</b> que la présente assemblée soit ouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée</b></p>	<p><b>Be it resolved</b> that the present meeting be opened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried</b></p>
<p><b>4. Déclaration(s) de conflit d'intérêt</b></p> <p>Aucunes</p>	<p><b>4. Disclosure(s) of Conflict of Interest</b></p> <p>None</p>
<p><b>5. Adoption des procès-verbaux des réunions précédentes</b></p> <p><b>5.1</b> <a href="#">Procès-verbal de la réunion ordinaire datée 19 décembre 2016, modification pour correction</a></p> <p><b>5.2</b> <a href="#">Procès-verbal de la réunion ordinaire datée le 9 janvier 2017</a></p> <p>Résolution / Resolution n° Proposée par / Moved by Appuyée par / Seconded by</p>	<p><b>5. Adoption of Minutes of Previous Meetings</b></p> <p><b>5.1</b> <a href="#">Minutes of regular meeting dated December 19th, 2016, amended for correction</a></p> <p><b>5.2</b> <a href="#">Minutes of regular meeting dated January 9<sup>th</sup>, 2017</a></p> <p>26-2017 Marie-Noëlle Lanthier Francis Brière</p>
<p><b>Qu'il soit résolu</b> que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réunion ordinaire datée le 19 décembre 2016</li> <li>- Réunion ordinaire datée le 9 janvier 2017</li> </ul> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée</b></p>	<p><b>Be it resolved</b> that the minutes of the following meetings be adopted as presented:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Minutes of the regular meeting dated December 19<sup>th</sup>, 2016</li> <li>- Minutes of the regular meeting dated January 9<sup>th</sup>, 2017</li> </ul> <p style="text-align: right;"><b>Carried</b></p>
<p><b>6. Adoption des recommandations des comités du conseil municipal</b></p> <p>Aucune</p>	<p><b>6. Adoption of the Recommendations of the Municipal Council Committees</b></p> <p>None</p>
<p><b>7. Réception des rapports mensuels des membres de l'administration</b></p> <p><b>7.1</b> Marc Legault, directeur des travaux publics <b>Huis clos</b> – personnel – <i>les discussions en huis clos n'ont pas eu lieu.</i></p> <p>Résolution / Resolution n° Proposée par / Moved by Appuyée par / Seconded by</p>	<p><b>7. Receiving of Monthly Reports from the Appointed Municipal Officials</b></p> <p><b>7.1</b> Marc Legault, Public Works Director <b>Closed session</b> – personnel – <i>closed session discussions did not occur.</i></p> <p>27-2017 Francis Brière Marie-Noëlle Lanthier</p>

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve le rapport de Marc Legault directeur des Travaux publics nommant Doug Renaud comme directeur adjoint au département des travaux publics à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017.

**Adoptée**

#### 8. Avis de motions proposées

Aucune

#### 9. Affaires découlant des réunions précédentes

Aucune

#### 10. Délégations

Aucune

#### 11. Demandes au comité de division de terrains de Prescott-Russell

Aucune

#### 12. Règlements municipaux

Aucune

#### 13. Approbation du rapport de variance et comptes fournisseurs

Aucune

#### 14. Autres

##### 14.1 Demandes de don

##### 14.1.1 Royal Canadian Legion

##### 14.2 Le Régional

##### [Offre de publicité](#)

##### 14.3 Golder Associates

##### 14.3.1 Estimé de coût 2017

Programme de surveillance des systèmes d'égouts de Fournier et St-Bernardin

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le Conseil approuve l'embauche de Golder Associates pour 2017 pour le programme de la surveillance des systèmes septiques de Fournier et St-Bernardin à un coût de 31 100,00 \$ taxes en sus.

**Adoptée**

##### 14.3.2 Estimé de coût 2017

Permis de prélèvement d'eau numéro 1106-989LAR  
Programme de surveillance pour le puits communautaire Limoges

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by

**Be it resolved** that Council approves the report from Marc Legault, Director of Public Works, to name Doug Renaud as the Deputy Director to the Public Works department starting January 1<sup>st</sup>, 2017.

**Carried**

#### 8. Notice of Proposed Motions

None

#### 9. Unfinished Business from Previous Meetings

None

#### 10. Delegations

None

#### 11. Applications for Prescott-Russell Land Division Committee

None

#### 12. Municipal By-Laws

None

#### 13. Approval of the Variance Report and accounts payable

None

#### 14. Other Business

##### 14.1 Donation Requests

##### 14.1.1 [Royal Canadian Legion](#)

##### 14.2 The Regional

Advertising opportunity

##### 14.3 Golder Associates

##### 14.3.1 [2017 Cost Estimates](#)

Fournier and St-Bernardin Sewage Systems Monitoring Programs

28-2017  
Marie-Noëlle Lanthier  
Francis Brière

**Be it resolved** that Council approves hereby approves the hiring of Golder Associates for 2017 for the Fournier and St-Bernardin Sewage System monitoring program at a cost of \$31,100.00, not including taxes.

**Carried**

##### 14.3.2 [2017 Work Plan and Cost Estimates](#)

Permit to take Water Number 1106-968LAR  
Limoges Communal Wells Groundwater Monitoring Program

29-2017  
Francis Brière

Appuyée par / Seconded by	Marcel Legault
<b>Qu'il soit résolu</b> que le Conseil approuve l'embauche de Golder Associates pour 2017 pour le programme de surveillance des puits communautaire de Limoges à un coût de 17 500,00 \$ taxes en sus.	<b>Be it resolved</b> that Council hereby approves the hiring of Golder Associates for 2017 for the monitoring program for the communal wells in Limoges at a cost of \$17,500.00 not including taxes.
<b>Adoptée</b>	<b>Carried</b>
<b>15. Rapports mensuels divers</b>	<b>15. Various Monthly Reports</b>
<b>15.1 SIMO</b> Rapport mensuel des opérations et entretien Octobre 2016 Système d'eau potable Limoges	<b>15.1 SIMO</b> <a href="#">Monthly operation and maintenance report October 2016 Limoges Drinking Water System</a>
<b>15.2 SolarVu</b>	<b>15.2 SolarVu</b>
<b>15.2.1</b> Aréna St-Isidore	<b>15.2.1</b> <a href="#">St-Isidore Arena</a>
<b>15.2.2</b> Caserne de Fournier	<b>15.2.2</b> <a href="#">Fournier Fire Station</a>
<b>15.3</b> Bureau de santé de l'est de l'Ontario <a href="#">Avis de flambée</a>	<b>15.3</b> Eastern Ontario Health Unit <a href="#">Outbreak advisory</a>
<b>16. Correspondance</b>	<b>16. Correspondence</b>
<b>16.1</b> Ministère de l'Emploi et Développement social Canada	<b>16.1</b> Ministry of Employment and Social Development Canada
<b>16.1.1</b> <a href="#">Demande de financement dans le cadre du Fonds pour l'accessibilité – refusé</a>	<b>16.1.1</b> <a href="#">Application for funding under the Enabling Accessibility Fund – refused</a>
<b>16.1.2</b> <a href="#">Prix pour le bénévolat du Canada</a>	<b>16.1.2</b> <a href="#">Canada's Volunteer Awards</a>
<b>16.2</b> Ministère de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique Proposition d'accord d'exploitation transitoire entre le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique et l'Office de la productivité et de la récupération des ressources	<b>16.2</b> Ministry of Environment and Climate Change <a href="#">Proposed transitional operating agreement between the Minister of Environment and Climate Change and the Resource Productivity and Recovery Authority</a>
<b>16.3</b> MPAC Le rapport sommaire de la mise à jour des évaluations municipales 2016	<b>16.3</b> MPAC <a href="#">2016 Assessment Update Municipal Summary Report</a>
<b>16.4</b> <i>Ontario East Economic Development Commission</i> Bulletin d'information, 11 janvier 2017	<b>16.4</b> Ontario East Economic Development Commission <a href="#">Newsletter, January 11<sup>th</sup>, 2017</a>
<b>16.5</b> ROMA Réception du parti conservateur à la conférence ROMA 2017	<b>16.5</b> ROMA <a href="#">Ontario PC Reception at 2017 ROMA Conference</a>
<b>16.6</b> Ministère des Affaires civiques et de l'Immigration <a href="#">Médaille de l'Ontario pour les jeunes bénévoles</a> <a href="#">Distinctions de l'Ontario pour services bénévoles</a>	<b>16.6</b> Ministry of Citizenship and Immigration <a href="#">Ontario Medal for Young Volunteers</a> <a href="#">Ontario Volunteer Service Awards</a>
Résolution / Resolution n°	30-2017
Proposée par / Moved by	Marie-Noëlle Lanthier
Appuyée par / Seconded by	Marcel Legault

**Qu'il soit résolu** que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 16 janvier 2017 soit reçue.

**Adoptée**

## 17. Évènements à venir

**17.1** [Atelier Établir les principes de base – identifiez qui vous êtes et identifiez aussi votre valeur](#)

CAPRAC

18 janvier 2017, Ottawa

**17.2** [Atelier de formation « Commercialisation de l'offre touristique »](#)

Tourisme Prescott-Russell

7 février 2017, Alfred

## 18. Règlement pour confirmer les procédures du Conseil

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que le règlement n° 3-2016 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion extraordinaire du 16 janvier 2017 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, et 3<sup>e</sup> lecture.

**Adoptée**

## 19. Ajournement

Résolution / Resolution n°  
Proposée par / Moved by  
Appuyée par / Seconded by

**Qu'il soit résolu** que la présente assemblée soit ajournée à 16 h 35.

**Adoptée**

**Be it resolved** that the correspondence as listed on the January 16<sup>th</sup>, 2017 agenda received.

**Carried**

## 17. Coming Events

**17.1** [Setting the Foundation- You and Your Value](#)

CAPRAC

January 18<sup>th</sup>, 2017, Ottawa

**17.2** [Training Workshop "Travel Trade"](#)

Prescott-Russell Tourism

February 7<sup>th</sup>, 2017, Alfred

## 18. Confirming By-law

31-2017  
Marcel Legault  
Marie-Noëlle Lanthier

**Be it resolved** that By-Law n° 3-2016 to confirm the proceedings of Council at its special meeting of January 16<sup>th</sup>, 2017 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> reading.

**Carried**

## 19. Adjournment

32-2017  
Francis Brière  
Marcel Legault

**Be it resolved** that the present meeting be adjourned at 4:35 p.m.

**Carried**

---

**Marc Laflèche**  
Président / Chair

---

**Josée Brizard**  
Greffière / Clerk